**व्याख्या और अनुवाद सेवा सर्वेक्षण**

NHS नॉटिंघम और नॉटिंघमशा है क्लिनिकल कमीशनिंग ग्रुप (सीसीजी) उन रोगियों के साथ काम करने वाले व्यक्तियों और समूहों/संगठनों के विचारों को सुनना चाहता है जिनकी पहली भाषा अंग्रेजी नहीं है, जिन्हें जीपी सेवाओं तक पहुंचने के दौरान व्याख्या और अनुवाद सेवाओं के उपयोग की आवश्यकता होती है। प्रदान की गई प्रतिक्रिया का उपयोग दिसंबर 2022 से एक नई सेवा के विनिर्देश को सूचित करने के लिए किया जाएगा।

आप निम्नलिखित जानकारी को ध्यान में रख सकते हैं अपनी प्रतिक्रिया देते समय;

* Covid-19 महामारी के दौरान मरीजों को बहुत अधिक और टेलीफोन अपॉइंटमेंट ऑफर किए गए हैं। हालांकि यह समय के साथ कम हो जाएगा, यह ध्यान दिया जाना चाहिए कि चिकित्सकीय रूप से उपयुक्त होने पर टेलीफोन अपॉइंटमेंट का अनुपात प्रदान किया जाना जारी रहेगा।
* आमने सामने दुभाषिया बुक करने के लिए कम से कम 48 घंटे के नोटिस की आवश्यकता होती है।  जहां नोटिस 48 घंटे से कम का है, वहां आमतौर पर नियुक्ति के लिए टेलीफोन दुभाषिया सेवा की पेशकश की जाएगी।
* भाषाओं के लिए कमतर अनुरोध की जाने वाली / असामान्य लंबी सूचना अवधि की आवश्यकता हो सकती है। दुभाषियों की उपलब्धता एक कारक होगी।
* कभी-कभी ऐसी परिस्थितियाँ हो सकती हैं जो बुक किए गए अपॉइंटमेंट में आमने-सामने दुभाषियों को भाग लेने में बाधा डाल सकती हैं।
* वीडियो लिंक परामर्श जीपी सर्जरी या घर पर हो सकता है।

हम आपकी पूर्ण प्रश्नावली प्राप्त करने के लिए तत्पर हैं।

यह सर्वेक्षण **24 वीं अप्रैल 2022** को बंद होगा

आपके सहयोग के लिए धन्यवाद

**1** जारी रखने से पहले, हमें आपकी अनुमति लेनी होगी कि आप अपने विचारों को रिकॉर्ड करने के लिए सहमत हों। आपके विचारों का विश्लेषण और रिपोर्ट तैयार करने के लिए उपयोग किया जाएगा। यह जानकारी अन्य सेवाओं के साथ साझा की जा सकती है लेकिन यह गुमनाम होगी और इसमें ऐसा कुछ भी नहीं होगा जो आपको एक व्यक्ति के रूप में पहचान सके। क्या आप अपनी अनुमति देते हैं?

 हां[ ]

 नहीं[ ]

|  |  |
| --- | --- |
| **2** | **आपके बारे में****किस स्थान पर आप या आपके साथ काम करने वाले मरीज़ जीपी सेवाओं तक पहुँच प्राप्त करते हैं?** मिड नॉटिंघमशा (मैन्सफील्ड, एशफील्ड, नेवार्क, शेरवुड)[ ] नॉटिंघम सिटी [ ] नॉटिंघम साउथ (गेडलिंग, ब्रोक्सटो, रशक्लिफ)[ ]  |
| **3** | **क्या आप इस सर्वेक्षण को इस प्रकार पूरा कर रहे हैं:**पेशेवर स्वास्थ्यकर्मी [ ] वकालत करने वाले समूह [ ] रोगी प्रतिनिधि [ ] रोगी[ ] अन्य[ ]  |
| **4** | **जीपी सर्जरी में चिकित्सकों के साथ परामर्श के लिए दुभाषिया सेवाएं - नियमित मुलाक़ात**कृपया जीपी या नर्स परामर्श का अनुरोध करने वाले रोगियों को प्रदान किए जाने वाले विकल्पों के महत्व के स्तर के आधार पर प्राथमिकता दें, जिन्हें दुभाषिया सेवाओं की आवश्यकता होती है, जहां **नियमित नियुक्ति** के लिए उपस्थित होने पर अंग्रेजी उनकी पहली भाषा नहीं है;

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | बिलकुल भी महत्वपूर्ण नहीं | थोड़ा महत्वपूर्ण  | तटस्थ | महत्वपूर्ण | अत्यंत महत्वपूर्ण |
| आमने-सामने व्याख्या की पेशकश (दुभाषिए की सहायता के साथ **आमने-सामने** होने वाली मुलाकात के लिए प्रतीक्षा करनी होगी) |  |  |  |  |  |
| टेलीफोन के माध्यम से व्याख्या की पेशकश |  |  |  |  |  |
| वीडियो लिंक के साथ दुभाषिए के माध्यम से एक स्वास्थ्य देखभाल पेशेवर के साथ आमने-सामने मुलाकात का प्रस्ताव |  |  |  |  |  |
| रोगी, देखभाल पेशेवर और दुभाषिए से वीडियो लिंक परामर्श |  |  |  |  |  |
| या तो आमने-सामने, टेलीफोन या वीडियो व्याख्या जो जल्द से जल्द मुलाक़ात प्रदान करेगी |  |  |  |  |  |

 |

 |
| **5** | **जीपी सर्जरी में चिकित्सकों से परामर्श के लिए दुभाषिया सेवाएं - उसी दिन/अत्यंत महत्वपूर्ण मुलाक़ात**कृपया जीपी या नर्स परामर्श का अनुरोध करने वाले रोगियों को प्रदान किए जाने वाले विकल्पों के महत्व के स्तर के आधार पर प्राथमिकता दें, जिन्हें दुभाषिया सेवाओं की आवश्यकता होती है, जहां **उसी दिन/अत्यंत महत्वपूर्ण मुलाक़ात** के लिए उपस्थित होने पर अंग्रेजी उनकी पहली भाषा नहीं है;

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | बिलकुल भी महत्वपूर्ण नहीं | थोड़ा महत्वपूर्ण | तटस्थ | महत्वपूर्ण | अत्यंत महत्वपूर्ण |
| टेलीफोन के माध्यम से व्याख्या की पेशकश  |  |  |  |  |  |
| एक देखभाल पेशेवर के साथ वीडियो लिंक सहित दुभाषिए के माध्यम से आमने-सामने मुलाक़ात की पेशकश (चिकित्सकीय रूप से जैसा आवश्यक हो)  |  |  |  |  |  |
| रोगी, देखभाल पेशेवर और दुभाषिए से वीडियो लिंक परामर्श |  |  |  |  |  |
| रोगी, देखभाल पेशेवर और दुभाषिए से वीडियो लिंक परामर्श |  |  |  |  |  |
| या तो आमने-सामने, टेलीफोन या वीडियो व्याख्या जो जल्द से जल्द मुलाक़ात प्रदान करेगी |  |  |  |  |  |

 |
|  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **आपके द्वारा निम्नलिखित विकल्पों का उपयोग किए जाने की कितनी संभावना है?**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | बहुत असंभावित | संभावना है | न तो संभावित और न ही असंभावित | असंभावित | बहुत असंभावित |
| आमने-सामने व्याख्या की पेशकश (दुभाषिए की सहायता के साथ **आमने-सामने** होने वाली मुलाकात के लिए प्रतीक्षा करनी होगी) |  |  |  |  |  |
| टेलीफोन के माध्यम से व्याख्या की पेशकश  |  |  |  |  |  |
| वीडियो लिंक के साथ दुभाषिए के माध्यम से एक स्वास्थ्य देखभाल पेशेवर के साथ आमने-सामने मुलाकात का प्रस्ताव |  |  |  |  |  |
| रोगी, देखभाल पेशेवर और दुभाषिए से वीडियो लिंक परामर्श |  |  |  |  |  |
| या तो आमने-सामने, टेलीफोन या वीडियो व्याख्या जो जल्द से जल्द मुलाक़ात प्रदान करेगी |  |  |  |  |  |

 |

 |
| **7** | **एक प्रस्ताव केवल उन लोगों के लिए आमने-सामने व्याख्या उपलब्ध कराना है जो पहली भाषा के रूप में अंग्रेजी नहीं बोलते हैं और उनमें निम्नलिखित संवाद आवश्यकताओं या कमजोरियों में से एक है:*** पागलपन
* सीखने में कठिनाई/परेशानी
* मानसिक स्वास्थ्य की स्थिति
* होंठ पढ़ता है, कम सुनाई देता है या रोगी ने सुलभ सूचना मानक के अनुरूप उचित समायोजन का/के अनुरोध किया/किए है/हैं

क्या आपको लगता है कि यह किया जाना चाहिए?हां[ ] नहीं[ ] पता नहीं[ ]  |
| **8** | **एक प्रस्ताव केवल उन रोगियों के लिए आमने-सामने व्याख्या की पेशकश करने वाला मानदंड पेश करना है, जिन्हें दुभाषिया सेवाओं की आवश्यकता होती है, जहां मुलाक़ात के दौरान अंग्रेजी उनकी पहली भाषा नहीं है, जहां उन्हें या तो:*** जटिल / बुरी खबर प्राप्त करें
* या अपनी देखभाल से संबंधित महत्वपूर्ण निर्णय लेने होंगे
* या जहां अन्तरंग जाँच हो रही हो

क्या आपको लगता है कि यह किया जाना चाहिए?हां[ ] नहीं[ ] पता नहीं[ ]  |
| **9** | **अपनी प्राथमिकताएं पहचानें**दुभाषिया और अनुवाद सेवाओं को नियुक्त करते समय आपके विचार से निम्नलिखित कितने महत्वपूर्ण हैं?

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | बिलकुल भी महत्वपूर्ण नहीं | थोड़ा महत्वपूर्ण | तटस्थ | महत्वपूर्ण | अत्यंत महत्वपूर्ण |
| NHS के लिए लागत |  |  |  |  |  |
| विभिन्न प्रकार की व्याख्या और अनुवाद सेवाओं की उपलब्धता का सशक्त प्रचार |  |  |  |  |  |
| दुभाषिए के लिए एक स्वास्थ्य देखभाल वातावरण में व्याख्या करने का अनुभव होना आवश्यक होगा |  |  |  |  |  |
| मुलाक़ात में लचीलापन  |  |  |  |  |  |
| रोगी का अच्छा अनुभव |  |  |  |  |  |
| अच्छा अभ्यास अनुभव; बुकिंग में आसानी, व्यावहारिकता, दुभाषिए की उपलब्धता |  |  |  |  |  |
| प्रदान की जाने वाली भाषाओं की रेंज |  |  |  |  |  |
| प्रदान किए जाने वाले तरीकों की रेंज (टेलीफोन, वीडियो द्वारा/आमने-सामने, आमने-सामने, वीडियो) |  |  |  |  |  |
| सेवा की विश्वसनीयता  |  |  |  |  |  |
| प्रतिक्रिया की गति |  |  |  |  |  |
| पैसे का मूल्य |  |  |  |  |  |
| चिकित्सकीय दस्तावेजों का लिखित अनुवाद सामान्य चिकित्सा |  |  |  |  |  |

 |
| **10** | **कृपया ऐसी कोई और टिप्पणी शामिल करें जो पहले से ही इस प्रश्नावली में शामिल नहीं है।** |

**समानता और विविधता अनुभाग**

हम समुदाय के सभी सदस्यों को स्वास्थ्य सेवाओं तक समान पहुंच प्रदान करने के लिए प्रतिबद्ध हैं। इसे प्राप्त करने के लिए, निम्नलिखित जानकारी एकत्र करना आवश्यक है और इससे हमें यह सुनिश्चित करने में सहायता मिलेगी कि हम सबसे प्रभावी और उपयुक्त स्वास्थ्य सेवा प्रदान करें।

इन सवालों का जवाब देना पूरी तरह से स्वैच्छिक है और प्रदान की गई किसी भी जानकारी को गुप्त रखा जाएगा।

**11 आपका लिंग क्या है?**

[ ] लड़का/पुरुष

[ ] लड़की/महिला

[ ] नॉन-बाइनरी (उन लोगों के लिए एक व्यापक शब्द जिनकी लिंग पहचान 'पुरुष' या 'महिला' के साथ मेल नहीं खाती है)

[ ] अन्य (यदि आप चाहें तो निर्दिष्ट कर सकते हैं) .

 [ ] कोई जवाब न देना प्राथमिकता

**12 क्या आपकी लिंग पहचान वही है जो आपके जन्म के समय पंजीकृत लिंग के रूप में है?**

[ ] हां

[ ] नहीं

[ ] कोई जवाब न देना प्राथमिकता

**13 आप किस आयु वर्ग में आते हैं?**

[ ] 16 साल से कम

[ ] 16-17

[ ] 18-24

[ ] 25-34

[ ] 35-44

[ ] 45-54

[ ] 55-64

[ ] 65-74

[ ] 75-84

[ ] 85+

[ ] कोई जवाब न देना प्राथमिकता

**14 कौन सी जाति/जातीयता आपका सबसे अच्छा वर्णन करती है?**

[ ] अरबी

[ ] एशियाई / एशियाई ब्रिटिश – बांग्लादेशी

[ ] एशियाई / एशियाई ब्रिटिश – भारतीय

[ ] एशियाई / एशियाई ब्रिटिश – पाकिस्तानी

[ ] अश्वेत/अश्वेत ब्रिटिश – अफ़्रीकी

[ ] अश्वेत/अश्वेत ब्रिटिश – कैरिबियाई

[ ] चीनी

[ ] जिप्सी या यात्री

[ ] मिश्रित - श्वेत और एशियाई

[ ] मिश्रित - श्वेत और अश्वेत अफ़्रीकी

[ ] मिश्रित - श्वेत और अश्वेत कैरिबियाई

[ ] अन्य एशियाई पृष्ठभूमि

[ ] अन्य अश्वेत पृष्ठभूमि

[ ] अन्य जातीय पृष्ठभूमि

[ ] अन्य मिश्रित पृष्ठभूमि

[ ] श्वेत

[ ] श्वेत – आयरिश

[ ] कोई जवाब न देना प्राथमिकता

**15 कृपया वह भाषा चुनें जिसका आप उपयोग करते हैं**

[ ] अल्बेनियन

[ ]  अम्हारिक

[ ]  अरबी

[ ] बंगाली

[ ] केंटोनीज़/ मैनडरिन

[ ]  चेक

[ ]  डारी

[ ] हिंदी

[ ]  फारसी

[ ]  फ्रेंच

[ ]  हिन्दी

[ ]  भारतीय पंजाबी

[ ]  कुर्दिश सोरानी

[ ]  लात्वियाई

[ ]  लिथुआनियाई

[ ]  मैनडरिन

[ ]  मंगोलीय

[ ]  पाकिस्तानी पंजाबी

[ ]  पश्तो

[ ]  पोलिश

[ ]  पुर्तगाली

[ ]  रोमानियाई

[ ]  रूसी

[ ]  सोरानी

[ ]  स्पेनिश

[ ]  टिग्रीन्या

[ ]  उर्दू

 [ ] वियतनामी

 अन्य[ ]

**16 क्या आपकी कोई स्वास्थ्य स्थिति या अक्षमता है जो आपके जीवन को प्रभावित करती है?**

[ ] कोई ज्ञात विकलांगता, स्वास्थ्य समस्या या सीखने में अंतर नहीं है

[ ] लंबे समय से चली आ रही बीमारी या स्वास्थ्य समस्या जैसे कैंसर, एचआईवी, मधुमेह, पुराना हृदय रोग, या मिर्गी

[ ] मानसिक स्वास्थ्य कठिनाई, जैसे कि अवसाद, सिज़ोफ्रेनिया या घबराहट संबंधी विकार

[ ] शारीरिक दुर्बलता या गतिशीलता संबंधी समस्याएं, जैसे कि आपकी बाहों का उपयोग या व्हीलचेयर या बैसाखी का उपयोग करने में कठिनाई

[ ] एक सामाजिक / संचार संबंधी क्षति जैसे बातचीत और भाषा हानि या एस्परगर सिंड्रोम / अन्य ऑटिस्टिक स्पेक्ट्रम विकार

[ ] डिस्लेक्सिया, डिस्प्रेक्सिया या AD (H) D जैसी सीखने में विशेष समस्या

[ ] नेत्रहीन या चश्मे से ठीक न हो सकने वाला दृष्टि दोष

[ ] D/बधिर या सुनने में कठिनाई

[ ] कोई दुर्बलता, स्वास्थ्य समस्या या सीखने में अंतर जो ऊपर सूचीबद्ध न किया गया हो (यदि इच्छा हो तो बताएं)

[ ] कोई जवाब न देना प्राथमिकता

**17 क्या आप एक देखभालकर्ता हैं जो परिवार के किसी सदस्य, साथी या मित्र को अवैतनिक सहायता प्रदान कर रहे हैं, जिन्हें उनकी बीमारी, कमजोरी, विकलांगता, मानसिक स्वास्थ्य समस्या या व्यसन के कारण सहायता की आवश्यकता है?**

[ ] हां

[ ] कोई
[ ]  जवाब न देना प्राथमिकता

**18 आपका धर्म/धारणा क्या है, यदि कोई हो?**

[ ] कोई धर्म नहीं

[ ] नास्तिक (कोई विश्वास नहीं)

[ ] बौद्ध

[ ] ईसाई

[ ] ईसाई - स्कॉटलैंड की चर्च

[ ] ईसाई - रोमन कैथोलिक

[ ] ईसाई - आयरलैंड की प्रेस्बिटेरियन चर्च

[ ] ईसाई - आयरलैंड की चर्च

[ ] ईसाई - आयरलैंड की मेथोडिस्ट चर्च

[ ] ईसाई - अन्य संप्रदाय

[ ] हिन्दू

[ ] यहूदी

[ ] मुसलमान

[ ] सिख

[ ] आध्यात्मिक

[ ] कोई अन्य धर्म या विश्वास

[ ] कोई जवाब न देना प्राथमिकता

**19 आपका लैंगिक प्रकार क्या है?**

[ ] अलैंगिक

[ ] द्वि / उभयलिंगी

[ ] समलैंगिक पुरुष

[ ] समलैंगिक महिला/लेस्बियन

[ ] विषमलैंगिक / स्ट्रेट

[ ] समलैंगिक

[ ] अन्य

[ ] कोई जवाब न देना प्राथमिकता

**इस सर्वेक्षण में भाग लेने के लिए आपका धन्यवाद**

**आपके जवाब हमारे लिए महत्वपूर्ण हैं और उनका उपयोग स्वास्थ्य देखभाल के भविष्य को आकार देने में मदद करने के लिए किया जाएगा**